

Махтумкули ФРАГИ

ПРОСТЫЕ ИСТИНЫ

К 300-летию со дня рождения

Женись

Если юность порядком тебе надоела
И состариться хочешь – женись.
Если старшим в семье быть тебе захотелось,
Ощутить себя мужем – женись.

Быть старейшиной – это неплохо, конечно,
Но состаришься быстро в заботах сердечных,
Юность – красный цветок, вянет он быстротечно,
Если ждёшь увяданья – женись.

Нужен дом для семьи, принадлежностей много,
Дети привязью станут, супруга – треногой,
Будешь вьюки таскать, как ишак, по дорогам,
Если хочешь ишачить – женись!

Поначалу с женою приятно резвиться,
Только коротко эта идиллия длится,
Если хочешь надолго покоя лишиться
И страдать ежедневно – женись!

Ты начнёшь после ссор говорить сам с собою,
Разлучишься в заботах с цветущей весной,
Будут в дом твой являться беда за бедою,
Хочешь с ними бороться – женись!

Не заметишь, как молодость быстро завянет,
И неожиданная старость до срока нагрянет,
Заморачивать разными хворями станет,
Если этого хочешь – женись.

Дни твои до женитьбы на клумбу похожи,
В солончак твоя жизнь превращается позже,
И расти там полынь только чёрная может,
Собирать её хочешь – женись.

О, Фраги, ты любил беззаботно скитаться,
Ежедневных семейных проблем не касаться,
Но, коль хочешь угодным Аллаху остаться,
То, внимая аятам, – женись!

Всё равно

Где скакуну арабскому скакать,
Без разницы – будь хоть гора крутая.
Коль силы парню некуда девать,
Он недругов до схватки не считает.

А трусом сразу овладеет страх,
Едва мелькнёт хоть чья-то тень в кустах,
Когда появится реальный враг,
Где пыль, а где туман – не понимает.

Наездник не минует скорых бед,
Когда со скакуном согласья нет.
Не ведающий пользы от бесед,
Где курултай, где той – не различает.

Когда отважный сокол бой ведёт,
Ворона показаться не рискнёт.
Для ловчих птиц, что поражают влёт,
Нет разницы – один гусь или стая.

Махтумкули, твои слова – бальзам,
Ты не даёшь быть рядом подлецам,
Когда совет не выполняешь сам,
Где смелость, чтоб советовать,
черпаешь?

Тяжёлая ноша

Гнись от любви в многолетнем пути.
Горе мне! Кто унесёт это горе?
Небу любовь предлагалось нести,
Но не смогло унести это горе.

А без любви мир затянется мглой,
Звери поднимут неслыханный вой.
Горы навеки утратят покой –
Им не под силу нести это горе.

Кто смог под ношей любви устоять?
Небо от страха пустилось рыдать,
Трепет вулканы не в силах унять –
Им не под силу нести это горе.

Рай от любви дверь закрыл на замок,
Ад в подземелье упрятал чертог,
Лишь человек тяжесть вынести смог,
Тысячи лет он несёт это горе.

Махтумкули, груз неси, не скорбя,
И не считай, что мир жил, не любя.
Были разлуки и смерть до тебя –
Нас праотец одарил этим горем.

Мечты

Раздетый человек мечтает
Хоть чем-то наготу прикрыть.
Одетый человек мечтает:
«Надеть бы дорогой халат!»
Голодный умоляет Бога
Его здоровье сохранить,
Но если получает что-то,
Дары удвоить был бы рад.

Когда у парня хоть немного
Скопится денег про запас,
Вернувшись из скитаний долгих,
Он снова поспешит пропасть,
А конь появится и сабля,
Готов в поход он тот же час,
Теперь он о бесплатном хлебе
И прибыли начнёт мечтать.

Решив свою проблему с хлебом,
Он радость жизни обретёт,
Захочет выгодно жениться,
Плодить наследников начнёт.
Когда и эти планы будут
Осуществляться в свой черёд,
В его сознание зародится
Мечта, чтоб властным ханом стать.

Став ханом, будет думать снова,
Что это далеко не всё,
Богатство стоит приумножить,
Купить роскошное жильё,
И этим сказочным богатством
Правленье утвердить своё,
А имя ханское прославить,
Звезде подобно, просиять.

И всё ж, Махтумкули, запомни,
Достойный человек лишь тот,
Кто, неприятеля увидев,
Коня назад не повернёт.
А всё, что есть в подлунном мире,
В орбиту глаз не попадёт,
Будь даже человек Каруном*,
Богатств в могилу не забрать.

* Карун – обладатель несметных богатств,
враг и притеснитель пророка Мусы,
наказанный Всевышним.

Истины

Пищу трудно поглотит
Утерявший зубы рот,
Но любого развратит
Власть, что к вам легко придёт.

Будет искушать Шайтан –
Светом тьму именовать,
Но в молитве шанс всем дан
Искушений избежать.

Коль нет в лампе фитиля,
Не извлечь из масла свет;
Без вождя, уверен я,
Ждёт народ немало бед.

Чем от подлых ждать услуг,
Для порядочных людей
Лучше злой влачить недуг
И найти тех, кто добрей.

Не изведав вкус беды,
Сладость жизни не поймёшь.
Честь большая, если ты
С добрым именем уйдёшь.

В доброй речи – корень благ,
Хворь – от злого языка;
Но теряешь верный шаг
Где-то после сорока.

Знай, Фраги, что жизни пир –
Призрачный мираж судьбы.
Ты ни с чем пришёл в сей мир,
Уходи, свой клад добыв.

Сегодня

На небе вновь Венера воцарилась.
Влюблённые блаженствуют сегодня.
Земля цветами дивными покрылась,
На грани совершенства мир сегодня.

На все рулады соловьиных трелей
Цветы, меняя краски, запестрели.
Скажу влюблённым, чтоб уразумели:
«На всё согласны девушки сегодня».

Хвалебных слов вкус будет очень сладок,
Вдыхать лишь аромат медовый надо.
Подобны девушки цветам на клумбах сада,
А парни все – садовники сегодня.

Кто в сад войдёт, чтоб собирать букеты,
И спросит: «Как же лучше сделать это?»
Скажу ему: «Особых нет секретов.
Всё сладится само собой сегодня».

Вершины гор подёрнуты туманом,
Долины чудным светом осиянны.
И грозный шах стал добрым,
как ни странно,
И праздновать всем разрешил сегодня.

Преград не будет для объятий томных,
Отважным выпадет успех огромный.
От всех недугов истинных влюблённых
Фраги придумал снадобье сегодня.

*Перевод с туркменского
Валерия Латынина*

